

# 湖北大学硕士研究生入学考试

## 《翻译与写作》考试大纲

### 科目代码 ( 833 )

《翻译与写作》包括两大部分，分别是“日汉翻译”和“写作”。两部分题相应的分值为“90分”和“60分”。考试时间为180分钟，考试形式闭卷。日译汉以外的试题全部用日语作答。答案要求写在答题纸上，写在试卷上的答案无效。

#### 第一部分：日汉翻译

##### 一、考试目的

了解考生对日汉翻译的理解程度以及解决实际问题的能力和语言表达的能力。

##### 二、考试要求

考生应掌握日汉翻译的基本方法，具备一定的日语和汉语语言功底。

1. 具备一定的双语词汇量；
2. 对于日语和汉语的句法特征有一定了解；
3. 能从整体把握文章意思，具有中文和日文的语篇组织能力；
4. 具备基本的翻译技巧，能在词汇层面、句子层面、篇章层面运用所掌握的翻译技巧；
5. 文字表达正确、流畅。

##### 三、考试题型

主观试题。

1. 句子的日译汉（15分）：翻译五个日文句子，要求准确、流畅。
2. 句子的汉译日（15分）：翻译五个中文句子，要求正确、通顺。
3. 语篇的日译汉（30分）：翻译一段日文（约500字），形成一篇明白晓畅的中文。
4. 语篇的汉译日（30分）：翻译一段中文（约300字），形成一篇正确通畅的日文。

## 第二部分：写作

### 一、考试目的

考查学生的写作能力，材料的理解能力以及日语的语言表达能力。

### 二、考试要求

能针对材料进行写作，有自己的观点。具有较好的文字表达能力，语法错误较少。具有一定的写作技巧，能将自己的观点表达清楚。行文规范，符合日语的表达习惯。

### 三、考试题型

主观试题。

1. 材料写作（20分）：根据一段日文材料（约400字），用日语写出自己的观点或感受。要求300字以上，语言通畅，观点清楚，感受真实。

2. 作文（40分）：根据给定的题目，写作一篇约800字的作文。要求能紧扣题目，有自己的解读和阐发。行文通畅，语法错误较少。

### 四、参考书目

1. 高宁，《日汉翻译教程》，上海外语教育出版社，2010年版
2. 高宁、杜勤，《汉日翻译教程》，上海外语教育出版社，2013年版